FORMULARIO PROPUESTA DE ACTIVIDAD

COLOQUIO INTERNACIONAL DE LA AHLM

PERVIVENCIA Y LITERATURA: DOCUMENTOS PERIFÉRICOS AL TEXTO LITERARIO

Como afirmó Hans Robert Jauss, todo texto literario evoca en el lector una serie de expectativas y de reglas que este conoce gracias a la experiencia de textos anteriores y que cada autor puede decidir modificar, manipular o respetar. En este depósito de expectativas y de reglas, con las que el lector afronta el texto, reside lo que podríamos llamar «pervivencia de la literatura». Estas ideas acompañan e, incluso, modifican la percepción del texto literario, aunque físicamente no convivan con él.

Asimismo, hay toda una serie de elementos que podríamos denominar periféricos al texto que determinan o complementan – en la misma medida que las expectativas de las que hablaba Jauss – el modo en que una determinada obra se interpreta o se recibe en un determinado contexto. Hablamos de todos aquellos elementos que se sitúan en los «umbrales», en la «periferia» del texto literario, en una zona de transición entre los mundos literario y extraliterario.

En este congreso, se propone el estudio de todos estos elementos, a través de los cuales un texto dialoga con la tradición a la que pertenece y manifiesta su voluntad de interpretarla o complementarla desde sus fronteras, con su contexto.

Marco Cronológico: desde los orígenes de la producción medieval hasta finales del siglo XVI.

Tipo de actividad	Congreso Internacional
Título de la actividad	Pervivencia y Literatura: documentos periféricos al texto literario
Responsables científicos	Carmen F. Blanco Valdés – Elisa Borsari
Responsables académicos y evaluadores del alumnado	Carmen F, Blanco Valdés – Elisa Borsari
Duración de la actividad	30 horas.
Ponentes y profesorado	Miembros de la AHLM
Fechas	2-4 de septiembre de 2021
Lugar	Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Córdoba
Destinatarios	Alumnado de doctorado
Objetivos y competencias	**Objetivos:** (1) Contribuir a la formación de investigadores con alto nivel de cualificación y competencia. (2) Responder a las necesidades y demandas de los actuales y/o futuros doctorandos en relación con el devenir de su carrera investigadora. (3) Contribuir a la formación de profesionales con competencias en investigación avanzada. (4) Adquirir una formación en metodología de investigación especializada, haciendo uso de herramientas informáticas y bibliográficas necesarias para el desarrollo de su proyecto de investigación (5) Promover en los estudiantes capacidades vinculadas a la comprensión, integración, organización y difusión del conocimiento científico. **Competencias:** Esta actividad contribuirá al desarrollo de las siguientes competencias del

	Programa de Doctorado: a) Comprensión sistemática de un campo de estudio y dominio de las habilidades y métodos de investigación relacionados con dicho campo b) Capacidad de concebir, diseñar o crear, poner en práctica y adoptar un proceso sustancial de investigación o creación. c) Capacidad para contribuir a la ampliación de las fronteras del conocimiento a través de una investigación original d) Capacidad de realizar un análisis crítico y de evaluación y síntesis de ideas nuevas y complejas. e) Capacidad de comunicación con la comunidad académica y científica y con la sociedad en general acerca de sus ámbitos de conocimiento f) Capacidad de fomentar, en contextos académicos y profesionales, el avance científico, tecnológico, social, artístico o cultural dentro de una sociedad basada en el conocimiento. **Destrezas personales:** a) Diseñar, crear, desarrollar y emprender proyectos novedosos e innovadores en su ámbito de conocimiento. b) Integrar conocimientos, enfrentarse a la complejidad y formular juicios con información limitada. c) La crítica y defensa intelectual de soluciones
Metodología	- Sesiones de comunicaciones - Conferencias - Debate y participación de los estudiantes.
Tipo de evaluación (concretar y justificar)	Acreditación de asistencia al Seminario previo control de asistencia y presentación de una Memoria de provecho, que debe obtener la calificación de "apto".
Inscripción, secretaría y contacto	Victoria Aranda Arribas: imberetumbra@gmail.com
Página web del congreso	www.uco.es/congresos/ahlmcordoba2020/

PROGRAMA DE LA ACTIVIDAD

Jueves, 2 de septiembre	Viernes 3 de septiembre	Sábado 4 de septiembre
9.00. Recogida material 9.30: Inauguración 10.00: Conferencia inaugural 11.30-13.00: Sesiones paralelas de comunicaciones 17.30-19.30: Sesiones paralelas de comunicaciones	9.00-10.30: Sesiones paralelas de comunicaciones 11.00. Conferencia 12.00- 13.30: Sesiones paralelas de comunicaciones 17.00. Conferencia 18.00-19.30: Sesiones paralelas de comunicaciones	9.00-11.00: Sesiones paralelas de comunicaciones 11.30-12.30: Presentación de libros 12.30: Conferencia de clausura 13.30 Clausura del congreso

PROGRAMA

Jueves 2 de septiembre

MAÑANA

9:00-9:30: Recogida material

SALÓN DE ACTOS

9:30: Inauguración

10:00: Conferencia inaugural de Carlos Alvar (Universidad de Alcalá): «Los prólogos de los libros de la materia de Bretaña»

11:00-11:30: Descanso

11:30-13:30: Comunicaciones

AULA MAGNA

11:30: Barry Taylor (British Library), «Escribir por dictado en la Edad Media».

11:50: Fernando Gómez Redondo (Universidad de Alcalá), «Los márgenes del verso: la disputa entre Nebrija y Encina sobre el cómputo silábico».

12:10: Antonio Azaustre Lago (Universidad de Santiago de Compostela), «La teoría de la *quaestio* en la poesía de cancionero: ejemplo de análisis retórico».

12:30: Debate.

13:15-14:00: Presentación libros

AULA XII

11:30: Rachel Peled Cuartas (Universidad de Alcalá), «El relato-marco como herramienta ideológica y socio-política en las versiones hebreas de *Barlaam y Josafat*, *Kalila y Dimna* y *Sendebar*: nueva perspectiva»

11:50: Katja Šmid (Consejo Superior de Investigaciones Científicas), «El *treśladador* sefardí a la luz de los paratextos que acompañan las traducciones judeoespañolas de clásicos medievales: *Barlaam e Josafat* y *Sendebar*».

12:10: Christian Sánchez Sánchez (Universidad de Alcalá), «*MINHA*: *Catálogo de los Motivos de la Narrativa Hispanojudía Medieval*».

12:30: Carlos Santos Carretero (Israel Institute of Biblical Studies, Universidad Hebrea de Jerusalén), «De la Biblia y el Talmud al *Kalila wa Dimna*. Usos y símbolos de las fuentes hebreas clásicas en la obra de Jacob ben Eleazar».

13:00: Debate

AULA XIII

11:30: Mariano de la Campa Gutiérrez (Universidad Autónoma de Madrid), «De nuevo sobre la obra cronística de Alfonso X: el texto primitivo de la *Estoria de España*».

11:50: Elvira Fidalgo Francisco (Universidad de Santiago de Compostela), «Las *Cantigas de Santa María* después del Códice de Toledo».

12:10: Yara Frateschi Vieira (Universidade Estadual de Campinas), «Amizade jurada no Contexto Medieval Ibérico»

12:30: Debate

AULA XIV

11:30: Juan José Sánchez Martínez (Universidad de Jaén), «"Mas agora somos tornados a la fe verdadera que es la tuya": las conversiones al cristianismo en los libros de caballerías del reinado de los Reyes Católicos (1474-1516)»

11:50: Devid Paolini (The City College of New York), «El *Amphituo*, el *Fernandus servatus* y la *Tragicomedia de Calisto y Melibea*»

12:10: Ana Milagros Jiménez Ruiz (Universidad de Zaragoza), «Estudio biblioiconográfico de las primeras portadas de La Celestina: Valencia, 1529»

12:30: Debate

TARDE

17:30-19:30: Comunicaciones

AULA MAGNA

17:30: Eloísa Palafox (Washington University in St. Louis), «Altruismo, relevancia y memoria en la *Vida de San Millán* de Gonzalo de Berceo».
17:50: Carmen F. Blanco Valdés (Universidad de Córdoba), «El exilio de Dante Alighieri a través de sus biógrafos».
18:10: Michael McGlynn (Universidad Nacional de Taiwán), «El negocio de los héroes: las fuentes de riqueza de los Saavedra».
18:30: Alberto Alonso Guardo (Universidad de Valladolid), «El *Regimen podagre* de Arnau de Vilanova: un *consilium* medieval sobre la gota. Estudio introductorio»
18:50: Debate

AULA XII

17:30: Guillermo Alvar Nuño (Universidad de Alcalá), «¿Cómo comportarse en la mesa? Miniaturas que ilustran normas de comportamiento en la mesa (ss. XII-XV)»
17:50: Elisa Borsari (Universidad de Córdoba), «Los banquetes bíblicos en las *Bibles Historiales* (ss. XIV y XV)»
18:10: Isabel Barros Díaz (Universidade Aberta), «Imagens de reis no ms. da Academia das Ciências de Lisboa da *Crónica de 1344*»
18:30: Gema Vallín Blanco (Universidade da Coruña), «El gran muestrario de los tejidos en la lírica gallego-portuguesa»
18:50: Debate

AULA XIII

17:30: Meritxell Simó Torres (Universidad de Barcelona), «La representación de las mujeres como intérpretes, audiencia y críticas de textos poéticos en la literatura románica medieval»
17:50: María del Rosario Aguilar Perdomo (Universidad Nacional de Colombia), «El "cofrezico de mis joyas": aspectos del lujo en los libros de caballerías españoles»
18:10: Francisco J. Rodríguez Mesa (Universidad de Córdoba), «Entre traducción y adaptación: la vida de Tisbe en *Las mujeres ilustres en romance*»
18:30: Federica Zoppi (Universidad de Zaragoza), «Motivos de risa femenina sobre el amor: traducción y rescritura en los Palmerines italianos»
18:50: Debate

AULA XIV

17:30: Sergio Guadalajara Salmerón (Universidad Complutense de Madrid), «Los sabios y filósofos de *Bocados de oro*: un caso de confluencia multicultural».
17:50: Ángeles Romero Cambrón (Universidad de Castilla-La Mancha), «Notas para una edición del libro I de *Conquiridores*»
18:10: José Julio Martín Romero (Universidad de Jaén), «Sesgo político en las narraciones sobre el rey Guillermo»
18:30: Alberto Escalante Varona (Universidad de La Rioja), «Crónicas caballerescas breves en la comedia heroica ilustrada: perfiles biográficos, estrategias autoriales y modelos de adaptación argumental»
18:50: Debate

Viernes 3 de septiembre

MAÑANA

9:00-10:30: Comunicaciones

AULA MAGNA

9:00: José Manuel Cacho Blecua (Universidad de Zaragoza), «Las transformaciones del *Amadís de Gaula* en el siglo XVI: grabados y notas de lectura»
9:20: Marta Haro Cortés (Universidad de Valencia), «El *Repertorio de los tiempos* en la imprenta burgalesa: una nueva edición de Juan de Junta»
9:40: Josep Lluís Martos (Universidad de Alicante), «Estudio material de un incunable perdido: metodología y práctica»
10:00: Debate

AULA XII

9:00: Vicenç Beltran (Universitat de Barcelona / Institut d'Estudis Catalans), «Abenámar, Abenámar»

9:20: Salvatore Luongo (Università degli Studi di Napoli «L'Orientale»), «"Por ende yo, don Johán, fijo del infante don Manuel, [...] fiz este libro": peritexto y epitexto en los Prólogos de don Juan Manuel»

9:40: Enric Dolz Ferrer (Académico independiente), «S*iervo libre de amor* y *Epístola de compás*: ¿dos textos para una obra?»

10:00: Debate

AULA XIII

9:00: Nuria Aranda García (École Normale Supérieure de Lyon), «"A la sereníssima y cristianíssima princesa doña Isabel": hacia un estudio de los dedicatarios en la literatura medieval impresa hasta 1600»

9:20: Fabio Barberini (Universidade Nova de Lisboa), «Rubriche mal collocate nel canzoniere Colocci-Brancuti (Lisbona, BNP, cod. 10991) e "l'immagine paleografico-visiva dell'antecedente perduto"»

9:40: David González Ramírez (Universidad de Jaén): «En la periferia textual: íncipit, *mise en page* y rúbricas en la traducción castellana de *Decameron*»

10:00: Debate

AULA XIV

9:00: Roberta Alviti (Università degli Studi di Cassino e del Lazio), «Machado romancerista apócrifo»

9:20: Mengyun Chen (Universidad de Granada), «La recepción de *Don Quijote* en China (1922-1939): documentos periféricos de la traducción de *La biografía del caballero loco* (《魔侠传》)»

9:40: María del Pilar Couceiro (Universidad Complutense de Madrid), «Mitos clásicos e historia en la poesía bajomedieval»

10:00: Debate

10:30-11:00: Descanso

SALON DE ACTOS

11.00-12.00: Conferencia de Mercedes Brea (Universidad de Santiago de Compostela): «Angelo Colocci y sus copias de un cancionero gallego-portugués».

12:00-13:30: Comunicaciones

AULA MAGNA

12:00: Victoria Béguelin-Argimón (Université de Lausanne), «La expresión de la diversidad religiosa en el *Viaje a Oriente* de Diego de Mérida»

12:20: Juan Paredes (Universidad de Granada), «La literatura de viajes: mitos, cuentos y maravillas»

12:40: Marién Breva Iscla (investigadora independiente), «De la *Collectanea* de Solino a *De las cosas maravillosas* de Cristóbal de las Casas».

13:00: Debate

AULA XII

12:00: Leticia Eirín García (Universidade da Coruña), «Ca ja todas saben que sodes meu. A «posesión» do amigo na poesia profana galego-portuguesa»

12:20: Manuel Ferreiro (Universidade da Coruña), «Achegamento aos refráns das cantigas galego-portuguesas: *variatio* vs. *repetitio*»

12:40: Carmen de Santiago Gómez (Universidade de Santiago de Compostela), «Johan Soarez Somesso: el trovador y sus textos. Problemas de edición en el cancionero de Johan Soarez Somesso»

13:00: Debate

AULA XIII

12:00: Francisco Pedro Pla Colomer (Universidad de Jaén), «Historia textual y codificación fraseológica en la materia troyana (I): las versiones peninsulares del *Roman de Troie*»

12:20: Santiago Vicente Llavata (Universitat de València), «Historia textual y codificación fraseológica en la materia troyana (II): las versiones peninsulares de la *Historia destructionis Troiae*»
12:40: Andrea L. G. Zinato (Università degli Studi di Verona), «"Porque Séneca en estas sus epístolas...": los paratextos en la traducción encargada por Fernán Pérez de Guzmán»
13:00: Debate
AULA XIV
12.00: Fernando Baños Vallejo (Universitat d'Alacant), «Santos laicos y extravagantes en el *Flos sanctorum* de Villegas»
12.20: Pedro Monteiro (Universidade do Porto), «Los prólogos de los textos caballerescos dedicados a Juan III de Portugal»
12.40: Mariana Leite (SMELPS/IF/FCT-Universidade de Porto), «A História Universal como prólogo: algumas observações sobre o sonho de Gil Vicente no *Templo de Apolo*»
13.00: Debate

TARDE

SALÓN DE ACTOS
17.00. Conferencia de Michael Papio (University of Massachussets): «Boccaccio entre la filosofía y la antropología»
18:00-19:30: Comunicaciones.
AULA MAGNA
18.00: Pere Poy Baena (Universitat de Barcelona), «Presencia y circulación de la Vulgata en Hispania durante la época medieval. Acogida y actualización de la propuesta de Samuel Berger»
18.20: Francesc Tous Prieto (Universitat de Girona), «Transmisión y recepción de los Proverbis de Ramon (1296) de Ramon Llull»
18:40: Alejandro Higashi (Universidad Autónoma Metropolitana), «Caracterización ecdótica de las ediciones de Martín Nucio del *Cancionero de Romances*» [*en línea*]
19:00: Carmen Elena Armijo Canto (Universidad Nacional Autónoma de México), «La caligrafía medieval como arte y meditación» [*en línea*]
19.20: Debate
AULA XII
18.00: Rafael Alemany Ferrer (Universidad de Alicante), «Verdades (o falsedades) a medias: el colofón de la e*ditio princeps* del *Tirant lo Blanc*»
18.20: Karla Xiomara Luna Mariscal (El Colegio de México), «Los libros en las Historias caballerescas breves»
18.40: Ángela Torralba Ruberte (Universidad de Zaragoza), «La transmisión de *El libro del conde Partinuplés* durante el siglo XVI»
19.00: José Ramón Trujillo (Universidad Autónoma de Madrid), «Sevilla-Yeles-Londres. Itinerario y pervivencia de los impresos artúricos hispánicos»
19.20: Debate
AULA XIII
18.00: María Luisa Castro Rodríguez (Académica independiente), «La alegoría amorosa de *Siervo libre de amor* a la luz de su contexto cultural» [*en línea*]
18.20: Virginie Dumanoir (Université Rennes 2), «Hacia un índice de temas del romancero cortés manuscrito»
18.40: Teresa Araújo (Universidade Nova de Lisboa / Instituto de Estudos de Literatura e Tradição), «"Media noche era por filo": nuevas huellas de su renombre»
19.00: Cristina Azuela (Universidad Nacional Autónoma de México): «La transmisión de la leyenda de Teófilo desde las primeras traducciones vernáculas anglonormandas» [*en línea*]
19.20: Debate
AULA XIV

18.00: Pedro Mármol Ávila (Universidad Autónoma de Madrid / Université de Genève), «De nuevo acerca del prólogo de los *Milagros* de Berceo: su incidencia sobre las conexiones vida-literatura en el conjunto de la obra»
18.20: María Teresa Miaja de la Peña (Universidad Nacional Autónoma de México), «La fabla en el *Libro de buen amor*» [*en línea*]
18.40: Daniela Santonocito (Università degli Studi di Catania), «Los cronotopos en *El conde Lucanor*: un intento de clasificación»
19.00: Ana Elvira Vilchis Barrera (Universidad Nacional Autónoma de México): «La familia: comunidad laica en la obra de Gonzalo de Berceo» [*en línea*]
19.20: Debate
19:30 descanso
SALÓN DE ACTOS
20.00: Asamblea de la AHLM (Solo socios)

Sábado 4 de septiembre

9:00-11:00: Comunicaciones
AULA MAGNA
9:00: María Mercè López Casas (Universidade de Santiago de Compostela), «Poesía y ecdótica en el *Cancionero de Ramón de Llavia* (86* RL)»
9:20: Massimo Marini (Sapienza, Università di Roma), «"Riberas de Duero arriba / cabalgan...": un romance sobre Diego Ordóñez»
9:40: Ana Sirgado (Instituto de Estudos de Literatura e Tradição (NOVA FCSH)), «¿Romance o refrán? Las fuentes de ciertas citas a "que los yerros por amores | dignos son de perdonar" en las letras portuguesas del siglo XVI»
10:00: Isabella Tomassetti (Sapienza, Università di Roma), «Memoria poética y juego literario en "Ufano muero en mis males" de Fernando de Herrera»
10:20: Debate
AULA XII
9:00: Ana Ruiz López (Universidad de Jaén), «Las figuras femeninas de madre y amadas de los héroes en la primera parte de Espejo de príncipes y caballeros (1555)»
9:20: Pablo Domínguez Muñoz (Université de Genève), «*Espejo de príncipes y caballeros* V y VI parte (*ca*. 1640)»
9:40: Sergio Rodríguez Nicolás (Universidad de León), «El lago encantado como intersección: "Bajo el agua" de Adolfo Bioy Casares y el *Libro del caballero Zifar*. Un análisis comparativo
10:00: Constance Carta (Université de Genève): «Carlomagno en cordel: de amores y magia»
10:20: Debate
AULA XIII
9:00: Maria Ana Ramos (Universität Zürich), «Ler poesia do passado. Leitores quatrocentistas»
9:20: Llúcia Martín Pascual (Universitat d'Alacant), «Glosas en la poesía de Ausiàs March. El manuscrito de El Escorial»
9:40: María Sanz Julián (Universidad de Zaragoza), «Las marcas autoriales en las obras del taller de Juan Fernández de Heredia»
10:00: María Isabel Toro Pascua (Universidad de Salamanca), «Texto y paratexto: a propósito de la égloga cortesana»
10:20: Debate
AULA XIV
9:00: Joan M. Perujo Melgar (Universitat d'Alacant), «Pervivència de la traducció catalana de la *Legenda aurea* en el *Flos sanctorum* de la tradició castellana»
9:20: Carme Arronis Llopis (Universidad de Alicante), «Las ediciones renacentistas del *Flos sanctorum* catalán»
9:40: María Àngels Llorca Tonda (Universitat d'Alacant), «Interpretando la paratextualidad: ¿qué significados vehiculan los índices de los *Flos sanctorum* catalanes?»

10:00: Tomàs Martínez Romero (Universitat Jaume I), «L'*Ars moriendi* en context: les autories de les *Confessions del savi pecador*»
10:20: Debate
11:00: Descanso
SALÓN DE ACTOS
11:30-12:30: Presentación libros (Actas)
12:30: Conferencia de clausura de María Jesús Lacarra (Universidad de Zaragoza): «Las portadas como paratexto: el ejemplo de la Tragi-Comedia de Calisto y Melibea»
13:30: Clausura del Congreso.